Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla)

26 ta' ?unju 2003 (*)

"Assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar b'kapitalizzazzjoni – Polza ma?ru?a ma' kumpannija stabbilta fi Stat Membru ie?or – Differenza fit-trattament fiskali – Kompatibbiltà ma' l-Artikolu 49 KE"

Fil-Kaw?a C-422/01

li g?andha b?ala su??ett talba mressqa lill-Qorti tal-?ustizzja mill-Regeringsrätten (l-I?vezja) skond l-Artikolu 234 KE, u inti?a sabiex tinkseb, fil-kaw?a pendenti quddiem din l-istess qorti bejn

Försäkringsaktiebolaget Skandia (publ),

Ola Ramstedt

u

Riksskatteverket,

de?i?joni preliminari dwar l-interpretazzjoni tat-Trattat KE u b'mod partikolari ta' l-Artikolu 49 KE,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla),

komposta minn M.Wathelet (Relatur), President ta' l-Awla, C.W.A. Timmermans, A. La Pergola, P. Jann u A. Rosas, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Léger,

Re?istratur: R. Grass,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet bil-miktub ippre?entati:

– g?al Försäkringsaktiebolaget Skandia (publ) u O. Ramstedt, minn J. M. Bexhed, chefjurist,

– g?all-Gvern ?vedi?, minn A. Kruse, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Dani?, minn J. Molde, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Taljan, minn I. M. Braguglia, b?ala a?ent, assistit minn G. Fiengo, avvocato dello Stato,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn C. Tufvesson u R. Lyal, b?ala a?enti,

– g?all-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA, minn E.Wright u P.A.Bjørgan, b?ala a?enti,

wara li rat ir-rapport g?as-seduta,

wara li semg?et l-osservazzjonijiet orali ta' Försäkringsaktiebolaget Skandia (publ) u ta' O. Ramstedt, irrappre?entati minn J. M. Bexhed, tar-Riksskatteverket, irrappre?entat minn G. Bäck, b?ala a?ent, tal-Gvern ?vedi?, irappre?entat minn A. Kruse u K. Wistrand b?ala a?enti, tal-Kummissjoni, irrappre?entata minn C. Tufvesson u R. Lyal, u ta' l-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA

rrappre?entata minn E.Wright u P.A. Bjørgan, fis-seduta tat-30 ta' Jannar 2003,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali fis-seduta tat-3 ta' April 2003,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Permezz ta' digriet tat-23 ta' Ottubru 2001, li wasal fil-Qorti tal-?ustizzja fil-25 ta' Ottubru 2001, ir-Regeringsrätten (Qorti Suprema Amministrattiva) g?amlet, domanda preliminari, skond l-Artikolu 234 KE, dwar l-interpretazzjoni tat-Trattat KE u b'mod partikolari ta' l-Artikolu 49 KE.

2 Din id-domanda tqajmet fil-kuntest ta' kwistjoni bejn Försäkringsaktiebolaget Skandia (publ) (iktar 'il quddiem "Skandia") u O. Ramsted, minn na?a, u r-Riksskatteverket (Bord tat-Taxxa Nazzjonali), min-na?a l-o?ra, dwar it-trattament fiskali ta' polza ta' assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar ma?ru?a minn Skandia favur O. Ramstedt ma' kumpanniji stabbiliti fi Stati Membri o?ra.

Il-kuntest ?uridiku nazzjonali

Il-le?i?lazzjoni in kwistjoni

3 It-tassazzjoni ta' l-assigurazzjonijiet hija rregolata b'mod partikolari mill-kommunalskattelagen (1928:370) (li?i dwar it-taxxi komunali), u mis-sena fiskali 2002 (d?ul tas-sena 2001), mill-inkomstkattelagen (1999:1229) (li?i dwar it-taxxa fuq id-d?ul, iktar 'il quddiem l-"IL") li tinkludi dispo?izzjonijiet ekwivalenti g?al dawk tal-kommunalskattelagen fuq dan is-su??ett

4 B'mod partikolari, fir-rigward tal-poloz ta' assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar, li huma ma?ru?a u li l-primjums tag?hom huma m?allsa minn min i?addem favur wie?ed mill-impjegati tieg?u, il-le?i?lazzjoni tiddistingwi bejn l-assigurazzjonijiet tax-xju?ija u l-assigurazzjonijiet kapitali

5 B?ala regola ?enerali sabiex il-polza ta' assigurazzjoni tkun ikkunsidrata b?ala assigurazzjoni tax-xju?ija, fost kundizzjonijiet o?ra, din g?andha tkun ma?ru?a ma' assiguratur stabbilit fl-I?vezja.

6 Madankollu, l-Artikolu 5 tal-Kapitolu 58 ta' l-IL jistipola li polza ta' assigurazzjoni li mhijiex ma?ru?a ma' kumpannija li twettaq l-attivitajiet tag?ha fl-I?vezja tikkostitwixxi minkejja kollox assigurazzjoni tax-xju?ija, jekk:

a) l-assigurazzjoni essenzjalment tikkon?erna l-?las ta' pensjoni ta' rtirar, kontra l-mard jew tar-river?joni u jekk il-persuna taxxabbli kienet tirrisjedi barra mill-pajji? fi?-?mien tal-konklu?joni tal-kuntratt, f'pajji? li s-sistema fiskali tieg?u tag?ti d-dritt g?at-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet, tnaqqis ta' taxxa jew benefi??ju fiskali ekwivalenti ie?or, jew

b) jekk min i?addem ?allas il-primjums ta' l-assigurazzjoni filwaqt li l-assigurat kien jirrisjedi jew ja?dem barra mill-pajji? u ming?ajr ma l-?las ma kien ?ie kkunsidrat b?ala d?ul g?all-assigurat g?all-finijiet ta' tassazzjoni fil-pajji? ikkon?ernat, jew

c) jekk, fid-dawl ta?-?irkustanzi partikolari tal-ka?, l-awtoritajiet tat-taxxa taw l-awtorizzazzjoni sabiex l-assigurazzjoni tkun meqjusa b?ala assigurazzjoni g?all-irtirar.

7 L-Artikolu 2(2) tal-Kapitolu 58 ta' l-IL jipprovdi li l-assigurazzjonijiet li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet i??itati iktar 'il fuq huma meqjusa b?ala assigurazzjonijiet kapitali

8 Fil-qasam ta' tassazzjoni diretta, i?-?ew? tipi ta' assigurazzjonijiet huma su??etti g?al

sistemi ta’ tnaqqis differenti.

9 Il-kontribuzzjonijiet im?allsa minn min i?addem ta?t assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar li tista’ legalment titqies b?ala assigurazzjoni tax-xju?ija huma immedjatament imnaqqsa mid-d?ul taxxabbli tieg?u. Il-pensjoni li hija m?allsa sussegwentement hija kompletament taxxabbli ta?t it-taxxa fuq id-d?ul fir-rigward tal-persuna impjegata irtirata, benefi?jarja ta’ l-assigurazzjoni.

10 Min-na?a l-o?ra, il-kontribuzzjonijiet im?allsa minn min i?addem fil-kuntest ta’ assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar, li hija kkunsidrata mil-le?i?lazzjoni ?vedi?a b?ala assigurazzjoni kapitali, ma jistg?ux jitnaqqsu mit-total taxxabbli tieg?u. Mid-dirgiret tar-rinviju jirri?ulta li min i?addem g?andu madankollu dritt g?al tnaqqis tas-somom li kuntrattwalment huwa ntrabat li j?allas lill-persuna impjegata. G?aldaqstant, dan it-tnaqqis jista’ jsir biss meta jsir il-?las effettiv tal-benefi??ji ta’ l-irtirar. G?all-persuna impjegata, is-somom ri?evuti f’dan il-kuntest jikkostitwixxu d?ul mix-xog?ol taxxabbli.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

11 O. Ramstedt, ?ittadin ?vedi? li joqg?od fl-I?vezja, huwa impjegat tal-kumpannija ?vedi?a Skandia. O. Ramstedt u Skandia qabblu li parti mill-pensjoni ta’ O. Ramstedt kienet ser tkun ?gurata permezz tal-?ru?, minn Skandia, ta’ assigurazzjoni addizzjonali professjonali mal-kumpannija Dani?a ta’ assigurazzjoni tal-?ajja Skandia Link Livforsikring A/S, mal-kumpannija ?ermani?a ta’ assigurazzjoni tal-?ajja Skandia Lebensversicherung AG jew mal-kumpannija Brittanika ta’ assigurazzjoni tal-?ajja, Skandia Life Assurance Ltd (iktar ’il quddiem il-“kumpanniji ta’assigurazzjoni barranin”).

12 O. Ramstedt u Skandia ressqu lis-Skatterättsnämnden (kummissjoni amministrattiva tad-dritt fiskali) talba g?al de?i?joni preliminari sabiex ikun mag?ruf (1) jekk Skandia kellhiex id-dritt tnaqqas mit-taxxa fuq id-d?ul il-kontribuzzjonijiet ta’ polza ta assigurazzjoni ma?ru?a ma’ wa?da mill-impri?i ta’ assigurazzjoni barranin u, fl-affermattiv, f’liema mument, (2) jekk ir–risposta g?al din id-domanda setg?atx tkun influwenzata mill-fatt li l-imsemmija impri?i kienu ntrabtu, fir-rigward ta’ l-awtoritajiet tat-taxxa ?vedi?i, sabiex jipprovdu informazzjoni dwar l-ammonti li kienu ser jit?allsu lil O. Ramstedt ta?t il-kuntratt ta’ assigurazzjoni in kwistjoni, u (3) jekk O. Ramstedt kellux jiddikjara b?ala d?ul professjonali l-benefi??ji ta’ l-assigurazzjoni li huwa kien ir?ieva u, fl-affermattiv, f’liema mument.

13 Fid-de?i?joni preliminari tag?ha ta’ l-1 ta’ Frar 2000, is-Skatterättsnämnden idde?idiet li Skandia ma setg?atx tibbenefika minn dritt g?al tnaqqis fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet im?allsa, i?da li dritt g?al tnaqqis tal-pensjoni ta’ rtirar kien jitnissel fil-mument tal-?las tag?ha. Barra minn hekk, hija indikat li O. Ramstedt huwa taxxabbli fir-rigward tas-somom im?allsa lilu ta?t il-kuntratt.

14 Fid-de?i?joni tag?ha, is-Skatterättsnämnden indikat li r-regoli ?vedi?i ma kinux jinkludu mi?uri diskriminatorji kkunsidrati b?ala illegali mid-dritt Komunitarju. F’dan ir-rigward, hija rreferiet g?as-sentenza tat-28 ta’ Jannar 1992, Bachmann (C- 204/90, ?abra p. I-249), sabiex tikkunsidra li d-dritt Komunitarju ma kienx jipprojbixxi lil Stat Membru milli jipprevedi ?ew? sistemi fiskali g?all-assigurazzjoni tal-?ajja.

15 O. Ramstedt u Skandia appellaw minn din id-de?i?joni preliminari quddiem ir-Regeringsrätten.

16 Fid-digiret tar-rinviju tag?ha, ir-Regeringsrätten tikkonstata li, skond id-de?i?joni kkontestata, id-dritt ta' Skandia li tnaqqas il-primjums tal-pensjoni ta' rtirar iqum fi stadju sussegwenti meta mqabbel mal-?las tal-kontribuzzjonijiet, f'dak illi dan it-tnaqqis ma jikkon?ernax il-kontribuzzjonijiet im?allsa, i?da s-somom effettivament im?allsa ta?t il-pensjoni ta' rtirar.

17 Hija tqis li, fir-rigward tat-taxxa fuq il-profitti tal-kumpanniji wa?edha, il-po?izzjoni adottata mis-Skatterättsnämnden ma tippermettix li ji?i konklu? li l-assigurazzjonijiet in kwistjoni ser ikunu dejjem sfavorizzati meta mqabbla ma' l-assigurazzjonijiet addizzjonali g?all-irtirar ikkunsidrati b?ala assigurazzjonijiet tax-xju?ija.

18 F'dan ir-rigward, ir-Regeringsrätten ikkunsidrat ?ew? possibbiltajiet. Jekk il-?las tas-somom dovuti skond il-kuntratt ta' assigurazzjoni u t-tnaqqis korrispondenti tag?hom isir biss ?afna ?mien wara l-?las tal-kontribuzzjonijiet, filwaqt li l-ammont tas-somom im?allsa mhuwiex ?afna g?ola minn dak tal-kontribuzzjonijiet im?allsa, polza ta' assigurazzjoni ma?ru?a barra mill-pajji? jista' jkollha konsegwenzi iktar sfavorevoli, mil-lat tat-taxxi diretti, milli polza ta' assigurazzjoni ma?ru?a fl-I?vezja. Min-na?a l-o?ra, jekk il-?las tas-somom dovuti ta?t il-kuntratt ta' assigurazzjoni u t-tnaqqis korrispondenti tag?hom isir ftit ta?-?mien wara l-?las tal-kontribuzzjonijiet u l-ammont tas-somom im?allsa huwa ?afna g?ola minn dak tal-kontribuzzjonijiet im?allsa, l-effett ikun oppost.

19 Minkejja dawn il-perikoli, il-qorti tar-rinviju ammettiet li s-sistema fiskali ta' l-assigurazzjonijiet kapitali kienet ?ertament inqas favorevoli f'?erti ka?ijiet minn dik ta' l-assigurazzjonijiet tax-xju?ija

20 Fid-dawl ta' dawn l-elementi, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk l-obbligu li tin?are? assigurazzjoni ma assiguratur stabbilit fl-I?vezja sabiex din tkun tista' tibbenefika mis-sistema fiskali ta' l-assigurazzjonijiet tax-xju?ija jikkostitwixxix ostakolu g?all-moviment liberu tas-servizzi, tal-persuni u tal-kapital u b'mod partikolari g?all-Artikolu 49.

21 F'dawn i?-?irkustanzi r-Regeringsrätten idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?usitizzja d-domanda preliminari segwenti:

"Ir-regoli Komunitarji dwar il-moviment liberu tal-persuni, tas-servizzi u tal-kapital, b'mod partikolari l-Artikolu 49 KE, moqri flimkien ma' l-Artikolu 12 KE, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li dawn jipprojbixxu l-implementazzjoni ta' regoli fiskali nazzjonali li g?andhom b?ala effett li polza ta' assigurazzjoni, ma?ru?a ma' assiguratur stabbilit fl-Ingilterra, fil-?ermanja jew fid-Danimarka u li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta' assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar ?vedi?a bl-e??ezzjoni ta' dik li tkun ma?ru?a ma' assiguratur stabbilit fl-I?vezja, tkun trattata b?ala assigurazzjoni kapitali, b'effetti fil-qasam tat-taxxi diretti li, skond i?-?irkustanzi tal-ka?, jistg?u jkunu inqas favorevoli minn dawn marbuta ma' assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar?"

Fuq l-applikabbiltà tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar il-libertà li ji?u pprovduti servizzi

22 Qabel kollox, g?andu ji?i kkonstatat li d-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar il-libertà li ji?u pprovduti servizzi huma applikabbli g?al sitwazzjoni b?al dik tal-kaw?a prin?ipali.

23 Fil-fatt, l-Artikolu 50 KE jistipola li, skond it-Trattat, is-servizzi normalment ipprovduti bi ?las huma kkunsidrati b?ala servizzi. Issa, di?à ?ie de?i? li, skond din id-dispo?izzjoni, il-karatteristika essenzjali tal-?las tinstab fil-fatt li dan jikkostitwixxi l-kontroparti ekonomika tas-servizz in kwistjoni. (ara, is-sentenza tas-27 ta' Settembru 1988, Humbel u Edel, 263/86, ?abra, p. 5365, punt 17).

24 F'dan il-ka?, il-kontribuzzjonijiet li Skandia t?allas jikkostitwixxu tassew il-kontroparti ekonomika tal-pensjonijiet li ser jing?ataw lil O. Ramstedt meta dan ta' l-a??ar jieqaf je?er?ita l-

attivitajiet tieg?u. Il-fatt li O. Ramstedt ma j?allasx huwa stess il-kontribuzzjonijiet ftit huwa rilevanti, peress li l-Artikolu 50 KE ma je?tie?x li s-servizz ikun im?allas mill-persuna li tkun ser tibbenefika minnu (ara, f'dan ir-rigward, is-sentenza tas-26 ta' April 1988, Bond van Adverteerders *et*, 352/85, ?abra, p. 2085, punt 16). Barra minn hekk, bla dubju ta' xejn, il-kontribuzzjonijiet jirrappre?entaw ?las g?all-kumpanniji ta' l-assigurazzjoni li jir?ievuhom. (ara, f'dan ir-rigward, is-sentenza tat-12 ta' Lulju 2001, Smits u Peerbooms, ?abra, C-157/99, p. I-5473, punt 58).

Fuq l-e?istenza ta' restrizzjoni g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi.

25 Qabel kollox, g?andu jitfakkar li, g?alkemm it-tassazzjoni diretta taqa' ta?t il-kompetenza ta' l-Istati Membri, dawn ta' l-a??ar g?andhom, mandankollu je?er?itawha b'osservanza g?ad-dritt Komunitarju (sentenzi tal-11 ta' Awwissu 1995, Wielockx, C-80/94, ?abra p. I-2493, punt16; tas-16 ta' Lulju 1998, ICI, C-264/96, ?abra p. I-4695, punt 19; tad-29 ta' April 1999, Royal Bank of Scotland, C-311/97, ?abra p. I-2651, punt 19; u tas-6 ta' ?unju 2000, Verkooijen, C-35/98, ?abra p. I-4071, punt 32).

26 Fil-perspettiva ta' suq wie?ed, u sabiex ikun possibbli jitwettqu l-g?anijiet ta' dan is-suq, l-Artikolu 49 KE jipprekludi l-applikazzjoni ta' kull le?i?lazzjoni nazzjonali li g?andha b?ala effett li trendi l-provvista ta' servizzi bejn Stati Membri iktar diffi?li minn dik purament interna fi Stat Membru (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-5 ta' Ottubru 1994, Il-Kummissjoni vs Franza, C-381/93, ?abra p. I-5145, punt 17, u Smits u Peerbooms, i??itata iktar 'il fuq, punt 61).

27 F'dan ir-rigward, ma ?iex ikkontestat quddiem il-Qorti tal-?ustizzja li regoli nazzjonali b?al dawk in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jirristin?u l-libertà li ji?u pprovduti servizzi.

28 Fil fatt, fid-dawl ta' l-i?vanta??i fuq il-livell finanzjarju li jirrappre?enta fir-rigward ta' min i?addem il-posponiment tad-dritt g?al tnaqqis g?all-mument tal-?las tal-pensjoni lill-impjegat benefi?jarju, regoli nazzjonali b?al dawn in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jistg?u jiskora??ixxu, minn na?a, lill-persuni li j?addmu ?vedi?i milli jo?or?u poloz ta' assigurazzjoni addizjonali g?all-irtirar ma' kumpanniji stabbiliti fi Stat Membru ie?or g?ajr fir-Renju ta' l-I?vezja u min-na?a l-o?ra, lil dawn il-kumpanniji milli joffru s-servizzi tag?hom fis-suq ?vedi? (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-28 ta' April 1998, Safir, C-118/96, ?abra p. I-1897, punt 30, u tat-3 ta' Ottubru 2002, Danner, C-136/00, ?abra p. I-8417, punt 31).

Fuq il-?ustifikazzjonijiet invokati

29 Il-?tie?a li tkun ?gurata l-koerenza fiskali tas-sistema nazzjonali u l-effika?ja tal-kontrolli fiskali, il-?tie?a li tkun im?arsa l-ba?i tad-d?ul fiskali ta' l-Istat Membru kkon?ernat kif ukoll in-newtralità kompetittiva ?ew invokati b?ala ?ustifikazzjoni g?al-le?i?lazzjoni in kwistjoni.

Fuq il-koerenza fiskali

30 Il-Gvernijiet ?vedi? u Dani? jenfasizzaw ix-xebh li hemm bejn il-kuntest fattwali tal-kaw?a Bachmann, i??itata iktar 'il fuq, u dak tal-kaw?a pre?enti. Huma b'mod partikolari jqisu li r-relazzjoni diretta bejn it-tnaqqis u l-impo?izzjoni, me?tie?a minn din il-?urisprudenza, te?isti fil-kuntest tal-le?i?lazzjoni nazzjonali in kwistjoni.

31 Fuq dan il-punt, huma jis?qu, li, g?alkemm, fuq livell strettament formali, it-tnaqqis u l-impo?izzjoni ma jsirux fir-rigward ta' l-istess persuna su??etta g?at-taxxa, il-vanta??i u l-i?vanta??i fiskali ta' l-iskema ta' pensjoni fir-realta jikkon?ernaw biss l-impjegat benefi?jarju. Fil-fatt, il-primjum ta' l-assigurazzjoni g?all-irtirar im?allas minn min i?addem jikkostitwixxi parti mir-remunerazzjoni ta' l-impjegat Kieku min i?addem ma j?allasx il-primjum, ir-remunerazzjoni netta r?evuta mill-impjegat tkun ?afna ikbar, fatt li jippermettilu j?allas il-primjum huwa stess. Il-fatt li l-kontribuzzjoni

lill-iskema ta’ pensjoni hija m?allsa minn min i?addem u mhux mill-impjegat innifsu hija biss teknikalità.

32 Dan l-argument ma jistax ji?i milqug?.

33 F’dan ir-rigward g?andu ji?i mfakkar, minn na?a, li s-sentenzi Bachmann, i??itata iktar ’il fuq, u tat-28 ta’ Jannar 1992, Il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju (C-300/90, ?abra p. I-305, punt 14), kienu bba?ati fuq il-premessa li fid-dritt Bel?jan, kien hemm rabta diretta bejn il-possibbiltà ta’ tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet u n-natura taxxabbli tas-somom im?allsa mill-assiguraturi. Ta?t is-sistema fiskali Bel?jana, it-telf ta’ d?ul li kien jiri?ulta mit-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet ta’ assigurazzjoni kien ikkumpensat bl-intaxxar tal-pensjonijiet, annwalitajiet jew somom kapitali dovuti mill-assiguraturi. Min-na?a l-o?ra, fil-ka? fejn it-tnaqqis ta’ tali kontribuzzjonijiet ma ng?atax, dawn is-somom kienu e?enti mit-taxxa (ara s-sentenza Danner, i??itata iktar ’il fuq, punt 36).

34 Madankollu, fil-kaw?a prin?ipali, m’hemmx tali konnessjoni

35 Fil-fatt, fis-sistema ?vedi?a, il-persuna li t?addem li ?ar?et polza ta’ assigurazzjoni ma’ assiguratur stabbilit fi Stat Membru ie?or g?andha tistenna l-?las tal-pensjoni lill-impjegat tag?ha sabiex tkun tista’ tibbenefika mid-dritt g?al tnaqqis. Ebda mi?ura ta’ kumpens ma tikkontrabilan?ja fir-rigward tieg?u l-i?vanta?? li huwa b’hekk isofri meta mqabbel ma’ persuna li t?addem li ?ar?et polza ta’ assigurazzjoni simili ma’ kumpannija stabbilita fl-I?vezja.

36 Barra minn hekk, fi?-?ew? ka?ijiet, l-impjegat benefi?jarju huwa intaxxat fl-istess ?mien u bl-istess mod.

37 Min-na?a l-o?ra, l-argument tal-Gvernijiet ?vedi? u Dani? li abba?i tieg?u l-primjum ta’ l-assigurazzjoni huwa, essenzjalment, parti mir-remunerazzjoni tal-?addiem ma jippermettix li ji?i spjegat g?alfejn dan jista’ jitnaqqas immedjatament meta minn i?addem ?are? il-polza ta’ assigurazzjoni addizzjonali ma’ assiguratur stabbilit fit-territorju nazzjonali u biss b’mod differit meta’ din in?ar?et ma’ assiguratur stabbilit fi Stat Membru ie?or.

Fuq l-effika?ja tal-kontrolli fiskali

38 Skond il-Gvernijiet ?vedi? u Dani?, ir-rekwi?it ta’ l-istabbiliment fl-I?vezja huwa ??ustifikat mill-?tie?a li ji?i e?er?itat b’mod sodisfa?enti kontroll fiskali effika?i. F’dan ir-rigward, u b’mod iktar partikolari sabiex tinkiseb l-informazzjoni ne?essarja g?al dan it-tip ta’ kontroll, l-istrumenti Komunitarji previsti g?al dan il-g?an u, b’mod partikolari, id-Direttiva tal-Kunsill 77/799/KEE tad-19 ta’ Di?embru 1977 dwar g?ajnuna re?iproka mill-awtoritajiet kompetenti ta’ l-Istati Membri fil-qasam tat-tassazzjoni diretta (?U L 336, p.15) mhumiex suffi?jenti

39 Il-Gvern Dani? jis?aq b’mod partikolari li, sa kemm id-dritt Komunitarju ma jipprevedix espressament id-dritt ta’ l-Istati Membri li je?tie?u li l-kumpanniji ta’ l-assigurazzjoni barranin jipprovdu informazzjoni dwar il-?las imwettaq, tali kontroll ma jistax ikun implementat b’mod effika?i.

40 Bl-istess mod, ma jkunx possibbli li jkun garantit kontroll fiskali effettiv jekk wie?ed jibba?a ru?u fuq kooperazzjoni volontarja. Bla dubju ta’ xejn, l-awtoritajiet tat-taxxa ta’ l-Istati Membri jistg?u, fil-bi??a l-kbira, jipprote?u lilhom infushom kontra tnaqqis ta’ ?las ta’ primjums infondat billi jippreskrivu kundizzjonijiet iebsa ?afna fir-rigward tad-dokumenti li ji??ustifikaw ir-realta u l-ammont tal-?las. Madankollu, sistema bba?ata fuq informazzjoni mog?tija fuq ba?i volontarja xorta wa?da ma ssolvix il-kwistjoni sussegwenti tat-tassazzjoni. Il-persuni taxxabbli ma jkollhomx l-istess interess sabiex jipprovdu lill-awtoritajiet tat-taxxa nazzjonali bl-informazzjoni e?atta u kompluta dwar il-?las ri?evut, li huwa su??ett g?at-taxxa, kif ikollhom fir-rigward tal-?las imwettaq jew fir-

rigward tal-?las li jag?ti dritt g?al tnaqqis.

41 Dan l-argument ma jistax ji?i milqug?.

42 Qabel kollox g?andu ji?i mfakkar li d-Direttiva 77/799 tista' ti?i invokata minn Stat Membru sabiex jikseb, minn na?a ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ie?or, kull informazzjoni li tista' tippermettilu jistabbilixxi korrettament it-taxxi fuq id-d?ul (ara s-sentenza tat-28 ta' Ottubru 1999, Vestergaard ka? C-55/98, ?abra, p.I-7641, punt 26), jew kull informazzjoni o?ra li huwa jqis ne?essarja sabiex jevalwa l-ammont e?att tat-taxxa fuq id-d?ul dovuta minn persuna taxxabbli abba?i tal-le?i?lazzjoni li huwa japplika (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Wielockx, punt 26 u Danner, punt 49).

43 G?aldaqstant, Stat Membru jista' jikkontrolla jekk ?erti kontribuzzjonijiet ?ewx effettivament im?allsa minn wie?ed mill-persuni taxxabbli tieg?u lil kumpannija ta' l-assigurazzjoni stabbilita fi Stat Membru ie?or. Barra minn hekk, xejn ma jimpedixxi lill-awtoritajiet tat-taxxa kkon?ernati milli je?tie?u ming?and il-persuna taxxabbli stess il-provi li huma jqisu ne?essarji sabiex jevalwaw jekk il-kundizzjonijiet g?al tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet previsti mil-le?i?lazzjoni in kwistjoni ?ewx sodisfatti u, g?aldaqstant, jekk hemmx lok jew le li jing?ata t-tnaqqis mitlub (ara, f'dan ir-rigward, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Bachmann, punti 18 u 20, Il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju, punti 11 u 13, kif ukoll Danner, punt 50).

44 Fir-rigward ta' l-effika?ja tal-kontroll tat-tassazzjoni tal-pensjonijiet im?allsa lil residenti ?vedi?i, din tista' tkun im?arsa permezz ta' mezzi li jirristrin?u inqas il-libertà li ji?u pprovduti servizzi minn le?i?lazzjoni nazzjonali b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali (ara, s-sentenza Danner, i??itata iktar 'il fuq, punt 51).

45 Minbarra l-possibbiltajiet mog?tija mid-Direttiva 77/799, g?andu jkun msemmi li qabel ma l-benefi?jarju ma jir?ievi pensjoni minn skema amministrata minn kumpannija ta' l-assigurazzjoni barranija, il-persuna li t?addem normalment tkun talbet it-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet relatati mag?ha. L-applikazzjonijiet g?al tnaqqis u d-dokumenti ?ustifikattivi pprovduti minn min i?addem fil-mument ta' tali applikazzjonijiet jikkostitwixxu f'dan ir-rigward sors utli ta' informazzjoni dwar il-pensjonijiet li sussegwentement ikunu m?allsa lill-impjegati benefi?jarji (ara, f'dan ir-rigward, is-sentenza Danner, i??itata iktar 'il fuq, punt 52).

Fuq il-?tie?a li tkun im?arsa l-ba?i fiskali

46 Skond il-Gvern ?vedi?, ir-rekwi?it ta' stabbiliment fl-I?vezja huwa ??ustifikat min?abba r-riskju li tintilef il-proprjetà taxxabbli. Fil-fatt, ir-Renju ta' l-I?vezja ma jkunx f'po?izzjoni li jintaxxa l-?lasijiet ta' pensjonijiet ta' rtirar kieku ma kienx me?tie? li l-impri?a ta' l-assigurazzjoni tkun stabbilita fl-I?vezja, u, fin-nuqqas ta' tali stabbiliment, il-pensjoni ta' rtirar ma tkunx tori?ina f'dan l-Istat Membru.

47 Min-na?a tieg?u, il-Gvern Dani? isostni li fis-sentenza Safir, i??itata iktar 'il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja kkunsidrat li l-?arsien tal-proprjetà taxxabbli kien rekwi?it ta' interess ?enerali tali li ji??ustifika le?i?lazzjoni fiskali, anki jekk indirettament diskriminatorja.

48 Jekk id-dritt g?al tnaqqis tal-?lasijiet lil skemi ta’ pensjoni barranin ma setax ikun limitat, dan kien jippermetti lill-persuni taxxabbli residenti fi Stati Membri b’taxxa g?olja, b?ar-Renju ta’ l-I?vezja u r-Renju tad-Danimarka, japprofittaw b’mod inammissibbli mid-differenzi bejn is-sistemi fiskali ta’ l-Istati Membri. L-iskemi ta’ pensjoni jin?ar?u fl-Istati Membri li fihom it-taxxa fuq il-kontribuzzjonijiet g?all-pensjonijiet hija l-iktar baxxa u fejn it-taxxa hija imnaqqsa f’ras il-g?ajn fuq dawn il-kontribuzzjonijiet abba?i ta’ ftehim fiskali bilaterali konklu? ma’ l-Istat residenti tal-benefi?jarju.

49 Ir-ri?ultat ikun li eventwalment l-Istati Membri jkunu obbligati jbaxxu l-livell ta’ tassazzjoni tag?hom. Dan jista’ jkisser il-ba?i ekonomika ta’ Stati assistenzjali b?ar-Renju ta’ l-I?vezja jew ir-Renju tad-Danimarka.

50 Dawn l-argumenti ma jistg?ux ji?u milqug?a.

51 F’dan ir-rigward, hekk kif enfasizzat fis-sentenza Danner (i??itata iktar ’il fuq, punt 55), il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet, fil-punt 34 tas-sentenza Safir, i??itata iktar ’il fuq, li, f’dak il-ka?, il-?tie?a li jintela l-vojt fiskali li jirri?ulta minn nuqqas ta’ tassazzjoni tat-tfaddil fil-forma ta’ poloz ta’ assigurazzjoni kapitali tal-?ajja ma?ru?a ma’ kumpanniji stabbiliti fi Stat Membru ie?or g?ajr dak li fih hija residenti l-persuna li qeg?da tfaddal ma kienx tali li ji??ustifika l-mi?ura nazzjonali in kwistjoni li kienet tirristrin?i l-libertà li ji?u pprovduti servizzi.

52 Barra minn hekk, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet, b’mod ?enerali, li vanta?? fiskali eventwali li jirri?ulta, fir-rigward tal-persuni li jipprovdu servizzi, mit-tassazzjoni mhux g?olja li huma su??etti g?aliha fl-Istat Membru li fih huma stabbiliti ma jistax jippermetti lil Stat Membru ie?or ji??ustifika trattament fiskali inqas favorevoli fir-rigward tad-destinatarji tas-servizzi stabbiliti f’dan l-a??ar Stat. Tali tnaqqis fiskali addizzjonali jista’ jippre?udika l-ba?ijiet stess tas-suq intern (ara s-sentenza tas-26 ta’ Ottubru 1999, Eurowings Luftverkehr, C-294/94, ?abra, p. I-7447, punti 44 u 45).

53 Fl-a??ar nett, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li l-?tie?a li ji?i evitat it-tnaqqis tad-d?ul fiskali ma tidhirx la fost ir-ra?unijiet stipulati fl-Artikolu 56 KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 46 KE) u lanqas fost ir-ra?unijiet imperattivi ta’ interess ?enerali (ara, s-sentenza Danner, i??itata iktar ’il fuq, punt 56) li jistg?u ji??ustifikaw restrizzjoni g?al-libertà li ji?u pprovduti servizzi.

Fuq in-newtralità kompettitiva

54 Il-Gvern ?vedi? jispjega li, fl-I?vezja, min i?addem jista’ jnaqqas l-ispejje? relatati mal-garanzija g?all-pensjonijiet ta’ rtirar li huwa jkun sostna qabel il-?las effettiv tag?hom fi tliet ka?ijiet: meta fil-karta tal-bilan? tin?oloq ri?erva flimkien ma’ assigurazzjoni tal-krediti u mal-garanzija ta’ komun jew ta’ l-Istat jew ma’ garanzija ekwivalenti, fil-ka? ta’ trasferiment lil fond ta’ l-irtirar jew fil-ka? ta’ ?las ta’ primjum ta’ assigurazzjoni g?all-irtirar.

55 Id-dritt g?al tnaqqis fir-rigward tal-garanzija ta’ l-obbligi fil-qasam ta’ l-irtirar permezz tal-?olqien ta’ ri?erva jew bit-trasferiment lil fond ta’ l-irtirar jimplika li t-tnaqqis isir fi ?dan impri?i stabbiliti fl-I?vezja u li s-somom li tnaqqis tag?hom huwa ammess jmorru lura g?an dawn l-impri?i

56 Li kieku ma kienx me?tie? li l-impri?a ta’ assigurazzjoni tkun stabbilita fl-I?vezja sabiex il-primjums ta’ assigurazzjoni g?all-irtirar ikunu jistg?u jitnaqqsu, il-kundizzjonijiet ta’ kompetizzjoni bejn id-differenti forom ta’ garanzija ta’ l-obbligi fir-rigward ta’ l-irtirar ma jkunux iktar newtrali. B’mod partikolari mil-lat tal-kontroll fiskali, l-impri?i ta’ assigurazzjoni ?vedi?i li jistabbilixxu kumpanniji sussidjarji barra mill-pajji? hekk b?all-impri?i ta’ assigurazzjoni barranin jibbenefikaw minn vanta??i kompetittivi mhux dovuti meta mqabbla mal-forom l-o?ra ta’ ?estjoni tal-kapital g?all-irtirar u meta mqabbla ma’ l-impri?i ta’ assigurazzjoni g?all-irtirar fl-I?vezja.

57 F’kull ka?, dan ir-ra?unament, li kif osserva l-Avukat ?enerali fil-punt 50 tal-konklu?jonijiet tieg?u huwa diffi?li li wie?ed isegwi, ma jistax ji?i milqug?.

58 Anki jekk ikunu stabbiliti, kunsiderazzjonijiet ta’ kompetizzjoni ugwali bejn forom nazzjonali differenti ta’ garanzija g?all-obbligi fir-rigward ta’ pensjoni addizzjonali ma jistg?ux, fil-fatt, ji?u milqug?a g?ad-dannu li ji?i ostakolat il-moviment liberu tas-servizzi.

59 Barra minn dan, sa fejn il-?ustifikazzjoni bba?ata fuq in-newtralità kompetittiva tiddependi wkoll fuq kunsiderazzjonijiet li jirrelataw ma’ l-effika?ja tal-kontrolli fiskali, din tqajjem l-istess kritiki b?al dawk di?à mqajma fir-rigward ta’ din il-?ustifikazzjoni (ara l-punti 42 sa 45 ta’ din is-sentenza).

Fuq il-moviment liberu tal-persuni u tal-kapital

60 Fid-dawl ta’ dak li ntqal, m’hemmx lok li ji?i evalwat jekk id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar il-moviment liberu tal-persuni u tal-kapital jipprekludux le?i?lazzjoni nazzjonali b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

Fuq l-Artikolu 12 KE

61 Peress li l-Artikolu 12 KE japplika biss b’mod awtonomu f’sitwazzjonijiet irregolati mid-dritt Komunitarju li fir-rigward tag?hom it-Trattat ma jipprevedix regoli spe?ifi?i ta’ non-diskrimazzjoni (ara, b’mod partikolari, is-sentenza ta’ l-14 ta’ Lulju 1994, Peralta, C-379/92, ?abra. p. I 3453, punt 18), fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti m’hemmx lok li ti?i e?aminata d-domanda mag?mula fir-rigward ta’ din id-dispo?izzjoni.

62 G?aldaqstant hemm lok li r-risposta g?ad-domanda mag?mula tkun li l-Artikolu 49 KE jipprekludi li polza ta’ assigurazzjoni ma?ru?a ma’ kumpannija stabbilita fi Stat Membru ie?or u li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta’ assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar previsti mid-dritt nazzjonali, bl-e??ezzjoni ta’ dik li kienet ?iet ma?ru?a ma’ assiguratur stabbilit fit-territorju nazzjonali, tkun trattata b’mod differenti mil-lat fiskali, b’effetti fil-qasam tat-taxxa fuq id-d?ul li, skond i?-?irkustanzi tal-ka?, jistg?u jkunu inqas favorevoli.

Fuq l-ispejje?

63 L-ispejje? sostnuti mill-Gvernijiet ?vedi?, Dani?, u Taljan, kif ukoll mill-Kummissjoni, g?as-sottomissjoni ta’ l-osservazzjonijiet lill-Qorti, ma jistg?ux jit?allsu lura. Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?.

G?al dawn il-motivi,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Il-?ames Awla),

hija u tidde?iedi fuq id-domandi mag?mula lilha mir-Regeringsrätten (l-I?vezja) permezz ta' digriet tat-23 ta' Ottubru 2001, taqta' u tidde?iedi li:

L-Artikolu 49 KE jipprekludi li polza ta' assigurazzjoni ma?ru?a ma' kumpannija stabbilita fi Stat Membru ie?or u li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta' assigurazzjoni addizzjonali g?all-irtirar previsti mid-dritt nazzjonali, bl-e??ezzjoni ta' dik li kienet ?iet ma?ru?a ma' assiguratur stabbilit fit-territorju nazzjonali, tkun trattata b'mod differenti mil-lat fiskali, b'effetti fil-qasam tat-taxxa fuq id-d?ul li, skond i?-?irkustanzi tal-ka?, jistg?u jkunu inqas favorevoli

Wathelet

Timmermans

La Pergola

Jann

Rosas

Mog?tija f'Qorti bil-miftu? fil-Lussemburgu, fis-26 ta' Lulju 2003.

R. Grass

M. Wathelet

Re?istratur

President tal-?ames Awla

* Lingwa tal-kaw?a: l-I?vedi?